

外国习俗丛书

老  
挝  
风  
情  
录

LAOS  
老挝

蔡文權 / 著

世界知識出版社

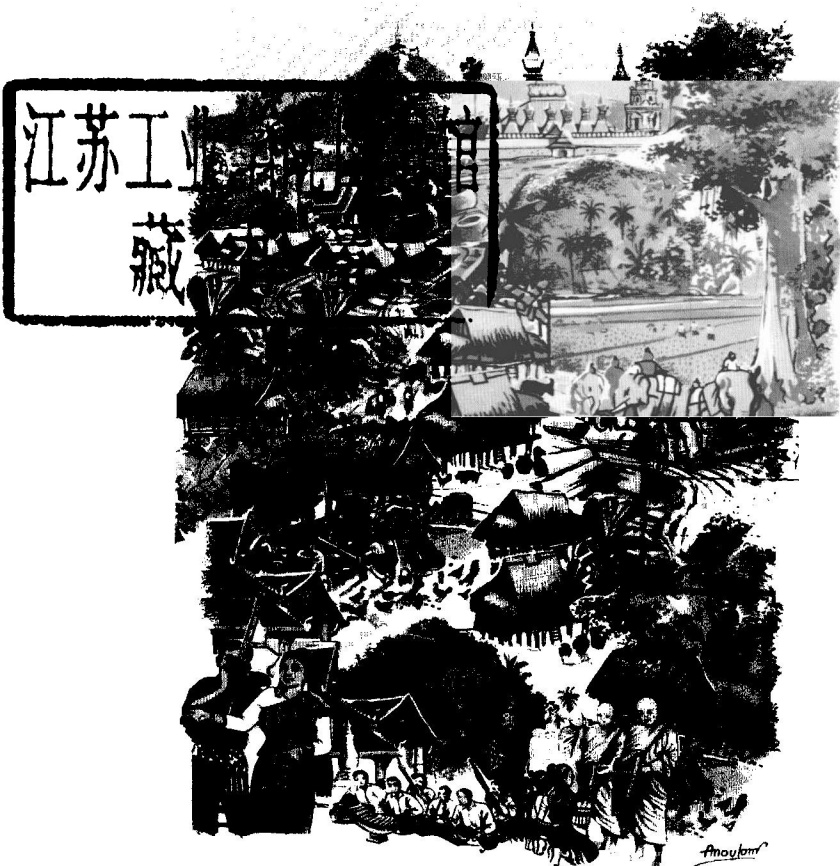
◎ 异国神游的向导

◎ 域外交往的顾问

外国习俗 从书

# 老树

蔡文權 / 著



世界出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

老挝 / 蔡文禧著. —北京: 世界知识出版社, 2007. 11  
(外国习俗丛书)

ISBN 978 - 7 - 5012 - 3236 - 9

I. 老… II. 蔡… III. 风俗习惯—老挝  
IV. K893.34

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 165739 号

|      |         |
|------|---------|
| 责任编辑 | 沈中明     |
| 责任出版 | 林 琦     |
| 责任校对 | 余 岚 马莉娜 |

书 名 老挝  
Laowo

|      |                                |
|------|--------------------------------|
| 作 者  | 蔡文禧                            |
| 出版发行 | 世界知识出版社                        |
| 地址邮编 | 北京市东城区干面胡同 51 号(100010)        |
| 网 址  | www.wap1934.com                |
| 印 刷  | 世界知识印刷厂                        |
| 经 销  | 新华书店                           |
| 开本印张 | 850 × 1168 毫米 1/32 13%印张 4 插页  |
| 字 数  | 255 千字                         |
| 版次印次 | 2008 年 1 月第一版 2008 年 1 月第一次印刷  |
| 标准书号 | ISBN 978 - 7 - 5012 - 3236 - 9 |
| 定 价  | 29.00 元                        |
|      | 版权所有 翻印必究                      |

# 作者简介

蔡文權，1940 年生于福建省晋江市。1960 年 9 月入北京外国语学院，1961 年 9 月转入该院亚非语系老挝语班。1964 年 6 月因工作需要提前毕业，随即被外交部派往中国驻老挝（川圹康开）经济文化代表团任翻译。1969 年 10 月随团撤回国内，在中国人民对外友好协会亚洲处从事对老挝的友好工作。

1975 年 10 月被外交部派往中国驻老挝丰沙里总领事馆任随员，1977 年转入中国驻老挝（万象）大使馆任大使翻译、研究室负责人。1979 年因中老关系变化提前回国，先在中国人民对外友好协会秘书处工作，后在亚洲部任东南亚处处长、中国—泰国友好协会秘书长。中老关系恢复正常后，1989 年再度被外交部派赴中国驻老挝大使馆，任首席馆员、党委委员、研究室主任，1993 年 10 月任满回国。1994 年 9 月调任中国人民对外友好协会机关党委专职副书记兼机关纪委书记，第七届（1998—2002）

中国人民对外友好协会全国理事会理事、第二届中国国际友好城市联合会全国理事会理事、第一届中国友好和平发展基金会理事会理事。

1984 年成为中国东南亚研究会会员，1987—1989 年、1991—1994 年两次被广东暨南大学东南亚研究所聘为特约研究员，1998 年 9 月被广西民族学院聘为兼职教授。

曾应邀参加《东南亚历史词典》、《东方文化词典》、《外国风俗事典》、《华侨辞典·教育卷》、《世界政变兵变总览》、《中国外交辞典》、《世界外交大辞典》等多部辞书有关老挝条目的编写工作。翻译出版过《老挝和老挝人民反对美国新殖民主义的胜利斗争》（〔老挝〕富米·冯维希著，1974 年人民出版社出版）、《老挝短篇小说集》（部分，1972 年人民文学出版社出版）。1980—1998 年间，在国内东南亚研究期刊和《人民日报》上发表过百余篇有关老挝乃至泰国的研究论文和编译资料。1992 年 5 月至 1993 年 7 月，陆续在老挝党报《人民报》、军报《人民军报》、党刊《新曙光》上发表介绍当时中国国内情况的文章 21 篇（用老挝文撰写），连载近 50 天。

1998 年 11 月 13 日，老挝国家主席下令授予蔡文權“友谊勋章”，以表彰他为老挝革命、建设和老中友谊做出可嘉的贡献。12 月 25 日，由老挝驻华大使在老挝驻华使馆举行授予仪式。

# 目 录

作者简介 / 3

## 风土篇

|            |    |          |     |
|------------|----|----------|-----|
| 山川 .....   | 3  | 首都 ..... | 130 |
| 气候 .....   | 14 | 古都 ..... | 137 |
| 通道 .....   | 17 | 国旗 ..... | 143 |
| 物产 .....   | 30 | 国徽 ..... | 146 |
| 地名特点 ..... | 38 | 国花 ..... | 148 |
| 建置沿革 ..... | 44 | 大象 ..... | 152 |
| 省名释义 ..... | 52 | 寺塔 ..... | 157 |
| 国名考辨 ..... | 63 | 古迹 ..... | 185 |
| 简史 .....   | 82 | 名胜 ..... | 197 |

## 民俗篇

|          |     |          |     |
|----------|-----|----------|-----|
| 民族 ..... | 211 | 颂魂 ..... | 252 |
| 语文 ..... | 234 | 妇道 ..... | 260 |
| 姓名 ..... | 242 | 生育 ..... | 264 |
| 待客 ..... | 250 | 婚娶 ..... | 268 |

|         |     |          |     |
|---------|-----|----------|-----|
| 丧葬····· | 274 | 剃度·····  | 380 |
| 服饰····· | 280 | 贝叶书····· | 384 |
| 饮食····· | 283 | 鼓·····   | 389 |
| 民居····· | 288 | 寮笙·····  | 395 |
| 历法····· | 292 | 卡喃·····  | 398 |
| 节日····· | 300 | 纳达辛····· | 408 |
| 俗规····· | 363 | 喃旺舞····· | 411 |
| 宗教····· | 367 | 游戏·····  | 414 |

## 附录

|        |                       |     |
|--------|-----------------------|-----|
| 山川     | 老挝海拔 2000 米以上的山峰····· | 10  |
| 山川     | 老挝主要河流·····           | 11  |
| 通道     | 老挝若干市镇间的距离·····       | 27  |
| 通道     | 边界正式口岸通道·····         | 28  |
| 物产     | 水电·····               | 37  |
| 省名释义   | 老挝的省和直辖市·····         | 61  |
| 省名释义   | 老挝政区示意图·····          | 62  |
| 寺塔     | 琅勃拉邦市、万象市佛寺名录·····    | 178 |
| 语文     | 老、泰等国文字的由来示意图·····    | 241 |
| 妇道     | 妇道十条·····             | 262 |
| 主要参考书目 | ·····                 | 419 |
| 后记     | ·····                 | 421 |

封面：身着老挝民族服装的老挝礼仪小姐

扉页：老挝风情图

# 风土篇

山川  
气候  
通道  
物产  
地名特点  
建置沿革  
省名释义  
国名考辨  
简史  
首都  
古都  
国旗  
国徽  
国花  
大象  
寺塔  
古迹  
名胜



## 风土篇

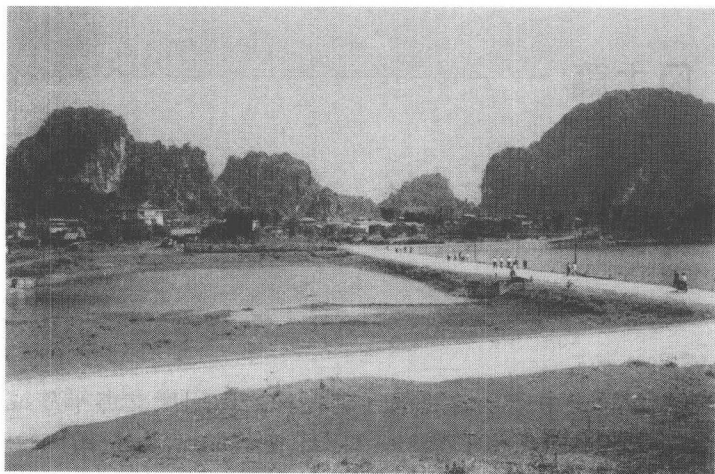
# 山 川

老挝位于中南半岛北部（老挝称之为印度支那半岛或苏万纳奔半岛），北纬  $13^{\circ}52'$ — $22^{\circ}05'$  东经  $100^{\circ}10'$ — $107^{\circ}30'$  之间，面积 236800 平方公里（旧说 231400 平方公里）。四邻有中国（边界长 500 公里）、缅甸（边界长 228 公里）、越南（边界长 1693 公里）、泰国（边界长 1635 公里）、柬埔寨（边界长 204 公里）。国土形状呈由北向南倾斜的长条，南北长东西窄，北半部最宽，中部最窄；南北最长距离达 1050 公里，东西最宽处 500 公里，最窄处 105 公里，是中南半岛上唯一的内陆国家。老挝人称其国土状如“开放之荷花”，如加上柬埔寨则更如电话听筒。

山区、高原约各占总面积的三分之二和五分之四，在印度支那地区地势最为高耸，历来有“印度支那屋脊”之称。整个地势是北部、东北部高，起伏大，向南缓缓降低，在河谷间有局部平原，山区平缓处出现高原。北部山区以石灰岩为主，南部山区、高原以火山岩为主。

全国山区大体可分为四片：

一、西北地区（上寮西区）。靠近缅甸、泰国，平均高度在海拔 500—1000 米，有两条走向清晰的山脉，一从东北向西



虎潘省（桑怒）万赛革命老根据地风光

南，一从北向南。主要山峰有夫尚山（Pu Sang）夫嘎山（Pu Kat）、夫合阿岛山（Pu Headao）。

二、东北部地区（上寮东北区）。丰沙里省与越南西北交界区，有一条山脉从西北向东南延伸，是中国横断山脉的延续，与桑怒省的山脉虎潘汤福山（Pu Huanpanthanghok）相接，总称西双朱泰山或拾双早再山（Pu Sipsongchuthay）。主要山峰有夫盘山（Pu Pan）、夫福特山（Pu Huat）、夫勒山（Pu Lek）、夫东山（Pu Tong）、夫湄南克山（Pu Menamke）等。

三、北部中区（上寮中区）。南乌河两岸至万象省的万荣（Vang Viang）地区，没有明显的山脉，总地势是东北部高，东南部低，平均高度在海拔1000—1500米之间。主要山峰有老挝最高山峰夫比亚山（Pu Bia，2818米）以及夫帕蒙山（Pu Pabong）、夫索山（Pu So）、夫散山（Pu San）。

四、老越边界山脉地区，老挝叫赛夫琅山脉（Say Pu Luang），越南叫长山山脉。从北向南延伸，高度逐渐下降，东侧陡峻，西侧坡缓，是老越河流的分水岭和天然的国土分界线。平均高度在海拔 1000—1500 米，有几条支脉插入中下寮，把这一地区分成三段：（一）川圹省的孟芬高原至甘蒙省的梅雅高地（纳该高原，海拔高 218 米），山脉狭窄，耸立着几座高山，其中有夫赛山（Pu Say）、夫豪戈山（Pu Haoko）；（二）从梅雅高地（Non Muyya）至九号公路上的寮保高地（Non Laobao，海拔高 350 米），其间有夫藤山（Pu Theang）、夫沙维山（Pu Savia）；（三）寮保高地以南，平均高度在海拔 1500 米，最高山峰是夫阿督山（Pu a-tot）。

全国高原主要有三大块：

一、孟芬高原（Pupiang Meangpuan，又名川圹高原，曾被外来占领者改名为“镇宁”高原）。位于川圹省，平均高度海拔 1200—1400 米，南北宽 40 公里，东西长 50 公里。东南方由夫琅山支脉把它与万象平原隔开，南面由夫嫂山（Pu Sao）与纳该高原相接，南额姆河、南叶河发源于孟芬高原山间。

高原西北角有一块长 14 公里宽 7 公里的平坝（一说东西宽约 20 公里，南北长约 25 公里），即查尔平原（法文译名，老挝原名“通亥很”Thong Haihin，意“石缸”平原），其西北为抗美援朝斗争时期显赫一时的夫库特山（Pu Kut，又译“夫科特山”）。

二、纳该高原（P. P. Nakay，又名甘蒙高原）。位于甘蒙省，斜长条形，西北至东南长约 200 公里，在东南方由夫阿山（Pu - a）、夫富山（Pu Hu）、夫科山（Pu Kho）与沙湾拿吉平原隔开。地质结构以石灰岩为主，由于河水穿凿，形成许多



暗流、山洞、小湖泊，最著名的是马哈赛（Mahasay）东北地区的太会通湖（Nong Thaihuithong），宽达3—4公里，湖边有著名的山洞潭班潭洞（Tham Bantham）、潭密行丹洞（Tham Mithiangtan）。

三、达威—波罗芬高原（Taoi - Bolaven）。位于下寮，西北至东南长约100公里，东北至西南宽约60公里，背靠夫琅山脉，地势从东北向西南逐渐缓和，终止于波罗芬山，并与南面的占巴塞平原接壤，平均高度在海拔1000米左右，由夫卡弟山（Pu Khati）分割成达威高原和波罗芬高原两块。土地肥沃、气候宜人，利于放牧、种植和疗养旅游。

老挝的平原大体可分为三类：一是面积不大，海拔高度在200米以上，主要分布在上寮，如丰沙里省的本再（Buntay）、本怒（Bunnea），南塔省的南塔（Namtha）、孟新（M. Sing），桑怒（虎潘）省的香科（Siang Kho），川圹省的班班（Baban），琅勃拉邦省的琅勃拉邦，沙耶武里省的沙耶武里，乌多姆赛省的孟赛（M. Say），以及中寮甘蒙省的马哈赛和沙湾拿吉省的色奔（车邦，Sepun）等平原；二是面积较大，海拔高度100米，如万象平原和沙湾拿吉平原；三是面积较大，海拔高度在100米以下，如占巴塞平原。

老挝较大的平原有三个：

一、万象平原（又名杜拉空平原 Tulakhom）。位于万象省和万象市境内，北为夫昆山（Pu Khun），东北是孟芬高原，东为夫考奎山（Pu Khaokhuay，状如牛犄角，长60公里，宽15公里，山峰高1020米），西、南面临湄公河。南额姆河流经其间，地势平坦，河网密布，大体分成东、西两区，东区为南额姆河流域，人口稠密，大部分土地已经开垦；西区森林茂盛，多未被垦。两区由夫达令山（Pu Taliang，高698米）和



琅勃拉邦市光西瀑布景色

夫达当山（Pu Tatang，高 683 米）隔开。万象平原东南一隅还有一块狭小平原，称北汕平原（Pak San）人口稠密，相当富庶。

二、沙湾拿吉平原（又名更谷平原 Kengkok）。居于北面纳该高原与南面达威—波罗芬高原之间，湄公河沿岸。但这里并非一马平川，是由一些起伏的低地构成的，仅在湄公河支流色邦欣河下游流域有较宽广的一片平地。

三、占巴塞平原。东邻波罗芬高原，北有占巴塞山，地势较高，西接泰国，南接柬埔寨，整个平原从东西两侧在湄公河西岸缓缓倾斜展开，中部宽广，南北狭小，有许多小湖泊分布其间。

所有大小平原地区气候良好，雨水充沛，盛产稻谷，是老挝各地的粮仓。

老挝的河流较多，以湄公河及其支流构成庞大水系，多自



北向南或自东北向西南流淌，水量充沛，特别是雨季，水电资源丰富，有待开发。

湄公河的上游是中国的澜沧江，源于青海省唐古拉山，在越南南方入海，全长 4880 公里，流经中、老、缅、泰、柬、越六国。自北向南纵贯老挝全国，长 1987 公里，其中内河 777 公里，主要穿过上寮的乌多姆赛、琅勃拉邦、沙耶武里三省和下寮的占巴塞省；另为老缅界河 234 公里、老泰界河 976 公里。湄公河在老挝可依沿岸地形分为三段：北段（万象以北）长 1000 多公里，河面窄，礁石多；中段（万象至沙湾拿吉）长 458 公里，河面宽、无礁石；南段（沙湾拿吉至老柬边界），长 454 公里，河面又转狭窄，河中多礁石，个别地方水流落差大。

湄公河的支流几乎流遍老挝各省，大致可分成四组：

一、南塔河（Namtha）、南明河（N. Beng）。发源于南塔省东部山区，自东北向西南流入湄公河。

二、南乌河（Nam U）、南胜河（N. Seang）、南堪河（N. Khan）。均在琅勃拉邦县流入湄公河，南乌河源于丰沙里省北部山区，流经孟夸（M. Khua）后又汇合了南博河（N. Bak）和南牙河（N. Nga）；另两条河流则源于夫雷山（Pu Ley，琅勃拉邦省与桑怒省交界处）。

三、南额姆河（Nam Ngem）、南叶河（N. Ngiap）、南汕河（N. San）、南卡定河（N. Kading）这是流经万象平原的四条主要河流。南额姆河源自孟芬高原北部，从高原西部流入万象平原，蜿蜒曲折，在万象市东 80 公里处注入湄公河，之前又汇合了南立河（N. Lik）；南叶河和南汕河源自老越边界山区和孟芬高原东南部，经北汕平原注入湄公河；南卡定河源自夫琅山脉西坡，经纳该高原在波里堪（Bolikhana）南部流入湄



公河，又有两条主要支流南通河（N. Thong）和南门河（N. Men）。

四、南欣奔河（Nam Hinbun）、色邦菲河（Sebangfay）、色邦欣河（S. Banghian）、色顿河（S. Don）、色功河（S. Kong）。南半部的五条主要支流。除南欣奔河发源于纳该高原，其他皆源自夫琅山脉。南欣奔河和色邦菲河一北一南在甘蒙省注入湄公河，色邦欣河流经沙湾拿吉平原中部，支流较多，上游有色奔（车邦）河、色纳谷河（Senakok）、色拉龙河（S. Lanong），下游有色桑索河（S. Sangsoy）、色占奔河（S. Champon）等，水量相当充足；色顿河发源于波罗芬高原北部的夫卡弟山，流经沙拉湾、占巴塞两省，在巴色城西注入湄公河；色功河自北向南流经达威—波罗芬高原和占巴塞平原东部，进入柬埔寨，在上丁（Siangteng）城北流入湄公河，在老挝境内有支流色嘎曼河（Sekaman）、色苏河（S. Su）和色边河（S. Pian）等。

除湄公河水系之外，上寮桑怒（虎藩）、川圹西省境内还有几条流入越南的河流，即南马河（Nam Ma，越南马江上游）、南桑河（N. Sam，越南朱江上游）、南嫩河（N. Nen，越南蓝江上游），这些河流水面窄，水流急，礁石多，河道弯曲。

附表一：老挝海拔 2000 米以上的山峰

| 山名     | 高度（海拔米） | 位置  |
|--------|---------|-----|
| 夫比亚山   | 2818.38 | 川圹  |
| 夫嫂山    | 2590    | 川圹  |
| 夫平（Ⅱ）山 | 2472    | 万荣  |
| 夫平（Ⅰ）山 | 2455.34 | 万象  |
| 老戈山    | 2286.34 | 甘蒙  |
| 鄂米埃山   | 2259.34 | 阿速坡 |
| 鄂班山    | 2251.12 | 阿速坡 |
| 夫帕维山   | 2242.30 | 川圹  |
| 夫逊山    | 2219.25 | 川圹  |
| 夫洪占山   | 2138.80 | 川圹  |
| 夫三萨山   | 2128    | 万象  |
| 埃征功山   | 2099.12 | 南塔  |
| 夫班山    | 2079.30 | 桑怒  |
| 夫加达山   | 2070.90 | 万象  |
| 夫意山    | 2061.65 | 桑怒  |
| 夫戈比山   | 2017    | 甘蒙  |
| 戎连山    | 2011.40 | 桑怒  |
| 夫约南班山  | 2005.80 | 万象  |